

# إعلان مناقصة

التاريخ  
14/07/2019



United Nations Relief and Works Agency  
for Palestine Refugees in the Near East  
وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل  
اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى

department of  
administrative support  
gaza field office

po box 61  
gaza city

t +972 8 677 7333  
+972 8 282 0508  
f +972 8 677 7444

www.unrwa.org

يعلن مكتب المشتريات بوكالة غوث و تشغيل اللاجئين الفلسطينيين UNRWA – مكتب غزة الإقليمي -  
عن طرح المناقصة التالية:


رقم المناقصة	اسم المناقصة	موعد و مكان التسليم
T22B-04-2019	توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)	الثلاثاء، 23 يوليو 2019 الساعة 12:00 ظهراً في صندوق المناقصات بمكتب المالية- غزة

فعلى الراغبين بالمشاركة في هذه المناقصة التوجه إلى مكتب المشتريات في مكتب غزة الإقليمي  
للحصول على ملف المناقصة او زيارة موقع بوابة معلومات الاونروا ([portal.unrwa.ps](http://portal.unrwa.ps)) ابتداءً  
من يوم الأحد الموافق 14 يوليو 2019 .

## ملاحظات هامة

- 1- لن يُقبل أي عرض يتم تسليمه بعد الموعد المحدد أعلاه لاستلام المظاريف.
- 2- يجب التأكد من إرفاق كفالة دخول العطاء مع عرض السعر و هي عبارته عن شيك بنكي أو كفالة بنكية بقيمة 5,000 دولار أمريكي ( عدم إرفاق الكفالة يلغي عرض السعر المقدم).

لمزيد من المعلومات، يرجى التواصل مع مكتب المشتريات – البضائع بالاتصال على رقم 2887303.

  
م. علاء الكريري  
14/7/2019

نائب مدير مكتب المشتريات و التوريدات



دائرة الإسناد الإداري  
مكتب إقليم غزة

ص.ب. 61  
غزة

هاتف: +972 8 677 7333  
+972 8 282 0508  
فاكس: +972 8 677 7444

www.unrwa.org

## Invitation to Tender No. T22B-04-2019

Dear Sirs,

You are hereby invited to quote for the supply of the items listed on the attached Tender No. T22B-04-2019

Which form an integral part of this tender and are based on good faith estimates of UNRWA's needs. UNRWA makes, however, no commitment to either meet or exceed these quantities during the contract period, which intended to be one week.

Any contract resulting from this Tender will be subject to the attached Purchasing Agreement (Annex I) and to UNRWA standard "General Conditions of contract for procurement of goods "(Annex V) and the tender documents.

In the event a contract is awarded, the price specified in the contract shall, unless otherwise indicated by the vendor, remain fixed and unchanged for the duration of the contract and any extension

This Tender does not commit UNRWA to receive or consider any bid or to award contract(s) or to pay any costs incurred in submitting bids, or in making necessary studies for the preparation thereof, or in procuring of contracting services or supplies necessary in order to complete the bid. UNRWA reserves the right to reject any or all offers received in response to the Tender and to negotiate with any of the vendors or other vendors in any manner, which UNRWA deems to be in its best interest.

This Tender contains no contractual offer of any kind. Any bid submitted will be regarded as an offer by the bidder and not as an acceptance by the bidder of an offer made by UNRWA. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract signed by UNRWA and the chosen bidder(s). UNRWA has the right to cancel any resulting contract upon reasonable advance notice.

Tender must be submitted on the attached Tender Form No. T22B-04-2019 and mailed in a separate quotation envelope sealed and clearly marked "Confidential", Tender No. T22B-04-2019 mailing address for quotations listed hereunder. Tender must be received before the indicated time and date of tender closure at the specified mailing address for Tender designated below.

All offers must be valid for the minimum period set out below: -

1. Item(s): **Supply and distribute of fresh Bulls` Meat**
2. Tender Samples: **Field visit Refer to paragraph 6 of Annex I-1 (special conditions)**
3. Required minimum validity of offer: **One month from tender closing date**
4. Proposed delivery date: **Within El-Adha Eid days**
5. Proposed delivery term: **As per the attached tender.**
6. **UNRWA has the right to split the award in accordance with the lowest bid against ea line item. Any bidder that does not accept award in accordance with this condition must state "ALL OR NONE" on the bid.**
7. Payment terms: **Within 45 days from receipt of goods and invoice.**
8. Currency: **USD**
9. Tender Closure: **23/07/2019, at 12.00 hrs**
10. Mailing address:

UNRWA  
Chairman, Field Tender Opening Committee  
(For Finance Department)  
P.O. Box 61, Gaza or P.O Box: 338, 78100 Ashqelon, Israel

For the purpose of hand delivery, the address is Thalathini Street, Gaza.

**Please quote prices for each item without VAT and other Taxes Refer to paragraph 2 of Annex IV (special conditions)**

Please also note that conditional offers will not be accepted.

Responses sent by fax are acceptable and should only be sent to fax No. **08-2887422** in order to safeguard the confidentiality of your response. This is only acceptable provided that your faxed response is supported by hard copies of the bid to be mailed separately to the address above clearly showing official postal date stamp prior to the closing date & time of the tender as set out above. Please also include in this mailed submission a copy of your fax message confirmation note from your fax machine showing that the faxed reply actually was sent to the correct fax No. of UNRWA and including No. of pages sent as well as the result code for the transmission.

Thank you.  
Yours sincerely,

Alaa` El-Karriri  
D/ HFPO, G  
UNRWA - Gaza



دائرة الإسناد الإداري  
مكتب إقليمي غزة

الهاتف  
مركز غزة

هاتف غزة 777 7777  
هاتف غزة 777 7777  
هاتف غزة 777 7777

Supplier's Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Tel No.: \_\_\_\_\_

Fax No.: \_\_\_\_\_



**UNITED NATIONS RELIEF and WORKS AGENCY  
FOR PALESTINE REFUGEES**

**مناقصة T22B-04-2019**

**Annex I -1**

**ملحق رقم 1**

التاريخ: 11/07/2019

ترغب وكالة الغوث بالتعاقد مع تجار مواشي وذلك لشراء عجول حية و ذبحها (أضحى) تتوافر فيها الشروط التالية:

- 1- أن تتوافر في العجول شروط الأضحية الشرعية كما هو موضح في الملحق 2
- 2- أن يكون وزن العجل القائم من 380-420 كجم حي (قائم).
- 3- الأنواع المرغوب شراءها (يجب أن يحدده التاجر حسب ما هو متوفر لديه)
- 4- الوكالة لها الحق في رفض أي نوعية غير مطابقة للمواصفات.
- 5- يجب ان تكون الكمية المطلوبة متوفرة كاملة لدى التاجر و أن تكون من نوع واحد (ضرورة تسجيل النوع الذي تم وضع سعره).
- 6- سيتم عمل زيارات ميدانية للشركات المشاركة في المناقصة و تقييمها فنيا حسب المعايير التالية
  - ❖ التأكد من توفر كميات من العجول من نوع موحد و حسب الأوزان المطلوبة.
  - ❖ التأكد من توفر الأدوات و المعدات و السيارات اللازمة في تنفيذ العمل.
  - ❖ التأكد من وجود غرف تبريد و ثلاجات لتجميد اللحمة للموافقة عليها قبل عملية الترسية و التي يجب أن تتواجد في نفس المكان التابع للمزرعة.
  - ❖ التأكد من وجود مكان واسع و صحي و مناسب للقيام بعمليات الذبح و السلخ و التقطيع.
- 7- في حالة الترسية فإن التاجر مطالب بتوفير كامل كمية العجول من نفس النوع الذي سيتم إختياره و سيتم التوزين و تسجيل العجول قبل أسبوع من بداية العيد.
- 8- يجب ان يتم الذبح ثاني و ثالث و رابع أيام العيد بحضور ممثلي الأونروا.
- 9- سيكون المورد مسئول عن ذبح و سلخ و تقطيع و تبريد و تجميد و جرم و خلط اللحمة جميعها و تقسيمها و وضعها بأكياس نايلون شفافة صحية (مصنوعة من مواد خام نقية غير معاد تدويرها) وزن 6 كجم لكل كيس بالإضافة لوضعها في أكياس زرقاء للتوزيع.
- 10- الالتزام بجدول التوزيع المحدد من قبل الأونروا.
- 11- يجب التأكد من إرفاق الكفالة البنكية مع عرض السعر و هي عبارته عن شيك بنكي أو كفالة بنكية بقيمة 5,000 دولار أمريكي ( عدم إرفاق الكفالة يلغي عرض السعر المقدم)
- 12- آخر موعد لتسليم المناقصة هو يوم الثلاثاء الموافق 2019/07/23 الساعة 12:00 ظهرا في صندوق المناقصات بدائرة المالية- غزة
- 13- يسمح فقط لتجار المواشي و من لديهم حظائر مواشي و أماكن مخصصة و صالحة للذبح و التوزيع المشاركة في هذه المناقصة.

## جدول تعبئة الأسعار

### Annex I - 2

في حالة الترسية النهائية عدد مراكز توزيع الأضاحي	النوع	العدد المطلوب		الوصف	
		سعر كيلو العجل الحي (القانم) بالدولار	بالعجل		
8			165 عجل	توريد و توزيع لحوم عجول حية (أضاحي)	1

#### تعليمات لتعبئة عرض السعر :

- 1- السعر بالدولار الأمريكي.
- 2- السعر يشمل ما يلي:-



- الذبح والسلخ طبقا للشريعة الإسلامية
- تقطيع الذبيحة من 4-6 قطع كبيرة و غسلها بالماء و تنظيفها من الدماء و الشوائب.
- نقل القطع إلى ثلاجات التبريد و تعليقها لمدة كافية لتصفيتها من الدماء.
- تقطيع الأجزاء الكبيرة إلى قطع صغيرة و جرمها ووضعها بأكياس بوزن 6 كجم لكل كيس.
- وضع الأكياس في صناديق بلاستيكية تسمح بدخول البرودة من جميع النواحي ووضعها داخل ثلاجات التجميد السريع (Shock freeze) لمدة كافية لتجميدها.
- بعد التجميد السريع يتم نقل أكياس اللحوم إلى الثلاجات الكبيرة للحفاظ على درجة تجميدها و تخزينها لمدة تتراوح بين 3-4 أيام قبل البدء بعملية التوزيع على المستفيدين.
- نقل أكياس اللحم بواسطة سيارات مبردة إلى مراكز التوزيع التابعة للأونروا بالتنسيق مع مندوبي الوكالة ليتم توزيعها للمستفيدين مباشرة و يجب إبقاء ثلاجات السيارات المبردة مشغلة طوال فترة التوزيع لحين الإنتهاء من عملية التوزيع.
- تقسيم المعلاق (الفشة و الكبد و الطحال) إلى قسمين متساويين و تعبئتهم في أكياس شفافة و صحية.
- المعلاق و الكرشة و الرأس و البقايا و الحواشي سيتم وضعها بأكياس شفافة و صحية وتوزيعها مباشرة على المستفيدين داخل امكان الذبح في نفس أيام الذبح منعا لفسادها.

التوقيع :

اسم التاجر :

رقم الهاتف او الجوال :

الملحق رقم 2 الخاص بمناقصة (توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)

رقم T22B-04-2019

## Annex II

### 1- شروط خاصة

- توزيع اللحوم من خلال 8 مراكز توزيع موزعة على جميع أنحاء قطاع غزة:
- يجب أن تكون كمية العجول متوفرة عند التاجر.
- يجب أن يتوفر لدى التاجر كافة الأدوات و المعدات الحديثة اللازمة لاستخدامها في عمليات الذبح و السلخ و التقطيع بالإضافة لفريق عمل ذو خبره في مجال العمل. كما يجب توافر أعداد كافية من الأيدي العاملة المختصة لإنجاز مراحل العمل على أكمل وجه و حسب المواصفات المطلوبة.
- سيكون التاجر مسئول مسئولية تامة عن سلامة العجول و إطعامها بعد عملية التوزين و الترقيم لحين ذبحها ثاني و ثالث و رابع أيام العيد
- ضرورة وجود مصدر طاقة بديلة في حالة إنقطاع التيار الكهربائي.
- ضرورة الحفاظ على نظافة المكان الذي ستم فيه عمليات الذبح و السلخ و التقطيع مع وجود مصدر ماء دائم و متواصل خلال مدة العمل.
- توفير معدات و مناشير خاصة لتسريع عمليات ذبح الأضاحي.
- وجود موازين إلكترونية لوزن الحصص التي سيتم توزيعها (6 كجم لكل حصة).
- ضرورة توفير ثلاجات خاصة بالتبريد و التجميد في نفس مكان الذبح.
- لن يتم البدء بعملية الذبح إلا بحضور مندوبي الوكالة مع الطبيب البيطري
- لن يتم اعتماد أي ذبيحة لا تتوفر فيها الشروط المطلوبة و لم يتم الموافقة عليها من قبل مراقب الأونروا
- يجب عدم البدء بالذبح إلا بوجود الطبيب البيطري و المراقب المعتمد من قبل الأونروا ومراقبة العملية من بدايتها
- أي عجل يتم ذبحه يجب شطب رقمه الخاص من سجل الأرقام التي تم تسجيلها.
- الأونروا لديها الحق برفض ذبح أي عجل تظهر عليه أعراض مرض أو ما شابه يخرج من نطاق الأضحية الشرعية حتى لو تم وزنه و ترقيمه سابقا.



الملحق رقم 3 الخاص بمناقصة (توريد و توزيع لحوم عجول طازجة (أضاحي)

رقم T22B-04-2019

Annex III

شروط الأضحية حسب الشريعة الإسلامية:

1- بلوغها السن المطلوبة

2- سلامتها من العيوب ، لقوله صلى الله عليه وسلم : « أربع لا يجزى في الأضاحي ، العوراء البين عورها ، المريضة البين مرضها ، والعرجاء البين ظلعا ، والعجفاء التي لا تنقي » صحيح ، صحيح الجامع رقم 886 . وهناك عيوب أخف من هذه لا تمنع الأجزاء ولكن يكره ذبحها كالعضباء ( أي مقطوعة القرن والأذن ) والمشقوق الأذن ... الخ ، والأضحية قريبة إلى الله ، والله طيب لا يقبل إلا طيباً ، ومن يعظم شعائر الله فإنها من تقوى القلوب .

3- حرمة بيعها : إذا تعينت الأضحية لم يجز بيعها ولا هبتها إلا أن يبدلها بخير منها ، وإن ولدت ضحى بولدها معها ، كما يجوز ركوبها عند الحاجة ، والدليل على ذلك ما أخرجه البخاري ومسلم عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم رأى رجلاً يسوق بدنة فقال اركبها ، قال إنها بدنة ، فقال اركبها في الثانية أو في الثالثة .

4- ذبحها في وقتها المحدد ، وهذا الوقت هو من بعد صلاة العيد والخطبة ، وليس من بعد دخول وقتها . إلى قبل مغيب شمس آخر أيام التشريق وهو اليوم الثالث عشر من أيام ذي الحجة ، لقوله صلى الله عليه وسلم : « من كان ذبح قبل الصلاة فليعد » أخرجه البخاري ومسلم ، ولقول علي رضي الله عنه : ( أيام النحر يوم الأضحي وثلاثة أيام بعده ) وهو مذهب الحسن البصري وعطاء بن أبي رباح والأوزاعي والشافعي واختاره ابن المنذر عليهم جميعاً رحمة الله





united nations relief and works agency | وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل  
for palestine refugees in the near east | اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى

**ITB No. T22B-04-2019**  
**Supply and distribute of fresh Bulls` Meat**  
**Special Conditions**  
**Annex IV**

1. Prices should be in USD
2. The supply of goods, services and works to UNRWA in Gaza and West Bank (WB) is VAT exempt. In the event that this is not the case, Paragraph 19 of the General Conditions of Contract for the Provision of Goods and / or Services will apply. Without prejudice to the applicability of all the terms and conditions of the contract under which the tender is implemented, bidders are reminded that price(s) quoted by them as the Total Price shall be deemed to include all their obligations under the contract and for all other matters and things necessary for their delivery of the goods and / or services, including all charges, overheads, and other costs of whatsoever nature.
3. Supplier must provide a valid VAT clearance letter in case of awarding with a minimum validity of 30 days. Failure to do so will result in the offer not being considered.
4. Supplier must provide VAT exempt invoices.
5. Where the contract provides for payment in whole or in part to be made to the contractor in foreign currency or currencies, such payment shall not be subject to variations in the rate or rated of exchange between such specified foreign currency or currencies and the currency of the country in which the works are to be executed. The bidder/the contractor bear the risk of any currency exchange changes
6. Important Note to bidder in case of contract award:  
Further to UNRWA's contractual commitments to donors, the Agency will publish the following information online with regards to the procurement contract awarded to you:
  - Title of the contract/project,
  - Nature and purpose of the contract/project,
  - Your name and address and amount of the contract/project.If you have any concerns about publication of this information, please inform UNRWA via e-mail to [CSSD@unrwa.org](mailto:CSSD@unrwa.org) within three days from Tender Closing Date"
7. All bidders must visit the below links in UNRWA's website in relation to the below issues:  
  
[UNRWA Procurement Policy:  
https://www.unrwa.org/procurement/policy](https://www.unrwa.org/procurement/policy)  
  
[UN Suppliers Code of Conduct:  
https://www.unrwa.org/procurement/suppliers](https://www.unrwa.org/procurement/suppliers)  
  
Message on UNRWA's right to publish awarded contract details online:  
<https://www.unrwa.org/procurement/tenders>
8. Proposed delivery term is DDP, UNRWA distribution centres as per distribution locations for each area. **(Delivery period is of the essence).**
9. A bid bond (Bank Cheque or Bank Guarantee) of US\$ 5,000 with a validity of 3 months must be provided with the tender; otherwise the offer may not be considered. "Stamp should be added at the back of the provided bank cheque"
10. A performance bond of 10% of the contract amount for contracts that over than \$5,000 will be requested in case of awarding.



11. Quantities in the tender are approximate and liable to change and UNRWA is not bound to purchase all quantities stated in the tender
12. UNRWA General Conditions of Contract for the Provision of Goods (Annex V) are integral to and binding on any contractual agreement related to this ITB.
13. The closing date of this tender is **Tuesday 23 July 2019 at 12.00** noon, at **Finance Department** Tender Box, Gaza.
14. Bid Format. The format of the Bid shall be in one envelope.
15. For outside Gaza suppliers, copy of Annex I-1 and copy of the required bid bond have to be sent by fax for No. 00972 -828 87422 or via E-Mail [FTOC@UNRWA.org](mailto:FTOC@UNRWA.org) before the tender closing date. The original offer has to be submitted to UNRWA Jerusalem office before 12:00 noon on 23 July 2019, also Suppliers outside Gaza can contact Mr. Thaer Gharabli, <T.GHARABLI@UNRWA.ORG> on phone No. 00972-542325616 for more information







**UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY  
FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST  
ACKNOWLEDGMENT**

**T22B-04-2019**

**Supply and distribute of fresh Bulls` Meat**

Dear Sir, \_\_\_\_\_

We, the undersigned, acknowledge receipt of your Tender No: **T22B-04-2019 of 14/07/2019** and hereby confirm that:

We intend

We do not intend

**If not, please state the reasons in writing**

.....  
.....  
.....  
.....

to submit a bid to UNRWA by the deadline date of **23/07/2019** at **12 :00 hrs** local Gaza time.

Yours sincerely,

Signature: .....

Name: .....

Name and Address of Company: .....

Telephone No: ..... Facsimile No.....

**NOTE:**

**If you do not reply to invitation for three times, your standing with UNRWA will be affected.**

**Return this Annex only via Facsimile to: 2887339 latest by 21/07/2019** .

Attn. Head Field Procurement Office, Gaza

Gaza Field Office, P.O. Box 61.